Proposal to encode Arabic Letter Thin Noon

Authors: Khaled Hosny and Mostafa Jbire
Date: April 20, 2023

Background

In Warsh Quranic orthography (the prevailing Quranic orthography in North Africa), there is a special form of noon written with a thinner vertical stroke, used to indicate a noon missing from the early Quranic manuscripts. This form of noon is used contrastively with the normal noon.

According to Warsh orthography literature (for example, Nusrat Al Kutab, by Mohammed a-Tuhami Ibn a-TTayeb; see Figure 1), when there are two consecutive noons, in words such as نامج and نامنًا, the second noon in نامج should be thin, whereas in نامنًا, it is the first noon, instead (see Figure 3, Figure 4, and Figure 5). However, this depends on the vowelization of the noon; for instance, in Quran 10:103 and 19:72, the second noon in نامج keeps its regular shape (U+0646), simply because of the difference in vowelization (see Figure 6 and Figure 7).

This form of noon is attested only in medial form, and may be written in other Quranic orthographies as U+06E8 ARABIC SMALL HIGH NOON.

The thin noon is similar to U+0886 ARABIC LETTER THIN YEH.

Proposal

Encode the following character in the Unicode Standard:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Glyph</th>
<th>Code</th>
<th>Name</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ﻆ</td>
<td>10EC6</td>
<td>ARABIC LETTER THIN NOON</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Proposed properties

**UnicodeData.txt**

10EC6;ARABIC LETTER THIN NOON;Lo;@;AL;;;;;N;;;;;

**ArabicShaping.txt**

10EC6; THIN NOON; D; THIN NOON

**Namelist.txt**

10EC6; ARABIC LETTER THIN NOON
  * Only medial form is attested
Samples

Figure 1: Nusrat Al Kutab, by Mohammed a-Tuhami Ibn a-TTayeb, (p. 27), Dar al Rissala, 2013

Figure 2: Discussion of the notation, from the Quran (p. 635), Al Dar Al Alamia Lil Kitab, 2014

Figure 3: The Quran 12:11, Al Dar Al Alamia Lil Kitab, 2014

Figure 4: The Quran 12:110, Al Dar Al Alamia Lil Kitab, 2014
Figure 5: The Quran 21:87, Al Dar Al Alamia Lil Kitab, 2014

Figure 6: The Quran 10:103, Al Dar Al Alamia Lil Kitab, 2014 (here the noon in نجي takes its regular form)

Figure 7: The Quran 19:72, Al Dar Al Alamia Lil Kitab, 2014 (here the noon in نجي takes its regular form)

Figure 8: The Quran 21:78, Muṣḥaf Warsh, KFGQPC

Figure 9: The Quran 21:78, Dar Al Mushaf, 1975
Figure 10: The Quran 12:11, Ministry of Religious Endowments and Islamic Affairs, Morocco, 1417 AH

Figure 11: The Quran 21:88, Ministry of Religious Endowments and Islamic Affairs, Morocco, 1417 AH

Figure 12: The Quran 12:11, Société Tunisienne de Diffusion, 1969

Figure 13: The Quran 21:88, Société Tunisienne de Diffusion, 1969
ISO/IEC JTC 1/SC 2/WG 2
PROPOSAL SUMMARY FORM TO ACCOMPANY SUBMISSIONS
FOR ADDITIONS TO THE REPERTOIRE OF ISO/IEC 10646

Please fill all the sections A, B and C below.


Please ensure you are using the latest Form from http://std.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/summaryform.html for latest Roadmaps.

See also http://std.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/roadmaps.html for latest Roadmaps.

A. Administrative

| 1. Title: | Proposal to encode Arabic Letter Thin Noon |
| 2. Requester’s name: | Khaled Hosny and Mostafa Jbire |
| 3. Requester type (Member body/Liaison/Individual contribution): | Individual contribution |
| 4. Submission date: | April 20, 2023 |

B. Technical – General

1. Choose one of the following:
   a. This proposal is for a new script (set of characters):
      Proposed name of script: |
   b. The proposal is for addition of character(s) to an existing block:
      Name of the existing block: Arabic Extended-C |

2. Number of characters in proposal:

3. Proposed category (select one from below - see section 2.2 of P&P document):
   A-Contemporary X   B.1-Specialized (small collection)   B.2-Specialized (large collection)   C-Major extinct   D-Attested extinct   E-Minor extinct   F-Archaic Hieroglyphic or Ideographic   G-Obscure or questionable usage symbols |

4. Is a repertoire including character names provided? Yes |
   a. If YES, are the names in accordance with the “character naming guidelines” in Annex L of P&P document? Yes |
   b. Are the character shapes attached in a legible form suitable for review? Yes |

5. Fonts related:
   a. Who will provide the appropriate computerized font to the Project Editor of 10646 for publishing the standard? Khaled Hosny |
   b. Identify the party granting a license for use of the font by the editors (include address, e-mail, ftp-site, etc.): Khaled Hosny |

6. References:
   a. Are references (to other character sets, dictionaries, descriptive texts etc.) provided? Yes |
   b. Are published examples of use (such as samples from newspapers, magazines, or other sources) of proposed characters attached? Yes |

7. Special encoding issues:
   Does the proposal address other aspects of character data processing (if applicable) such as input, presentation, sorting, searching, indexing, transliteration etc. (if yes please enclose information)? Yes |

8. Additional Information:

Submitters are invited to provide any additional information about Properties of the proposed Character(s) or Script that will assist in correct understanding of and correct linguistic processing of the proposed character(s) or script. Examples of such properties are: Casing information, Numeric information, Currency information, Display behaviour information such as line breaks, widths etc., Combining behaviour, Spacing behaviour, Directional behaviour, Default Collation behaviour, relevance in Mark Up contexts, Compatibility equivalence and other Unicode normalization related information. See the Unicode standard at http://www.unicode.org for such information on other scripts. Also see Unicode Character Database (http://www.unicode.org/reports/tr44/) and associated Unicode Technical Reports for information needed for consideration by the Unicode Technical Committee for inclusion in the Unicode Standard.

---

### C. Technical - Justification

1. Has this proposal for addition of character(s) been submitted before?
   - **No**

2. Has contact been made to members of the user community (for example: National Body, user groups of the script or characters, other experts, etc.)?
   - **Yes**
   - If YES, with whom? **The proposal authors are part of the user community**

3. Information on the user community for the proposed characters (for example: size, demographics, information technology use, or publishing use) is included?
   - **Yes**

4. The context of use for the proposed characters (type of use; common or rare)
   - **Common**

5. Are the proposed characters in current use by the user community?
   - **Yes**

6. After giving due considerations to the principles in the P&P document must the proposed characters be entirely in the BMP?
   - **No**

7. Should the proposed characters be kept together in a contiguous range (rather than being scattered)?
   - **No**

8. Can any of the proposed characters be considered a presentation form of an existing character or character sequence?
   - **No**

9. Can any of the proposed characters be encoded using a composed character sequence of either existing characters or other proposed characters?
   - **No**

10. Can any of the proposed character(s) be considered to be similar (in appearance or function) to, or could be confused with, an existing character?
    - **Yes**
    - If YES, is a rationale for its inclusion provided? **Yes**

11. Does the proposal include use of combining characters and/or use of composite sequences?
    - **No**

12. Does the proposal contain characters with any special properties such as control function or similar semantics?
    - **No**

13. Does the proposal contain any Ideographic compatibility characters?
    - **No**